

CERTIFICADO DE TRADUÇÃO

-----No dia *oito de Agosto de dois mil e vinte e três*, perante mim, *Maria Inês Cavaleiro de Ferreira Câmara Stone*, Colaboradora da Notária com autorização publicada no sítio da Ordem dos Notários, sob o n.º 308/6, em 19/06/2023, conferida por **Ana Vera Pargana Bentes Gomes de Araújo Arnaut Pombeiro**, Notária, com Cartório Notarial na Rua Tierno Galvan, Empreendimento das Amoreiras, Torre três, quarto andar, Sala quatrocentos e um, nos termos do art.º 8.º do D.L. n.º 26/2004, de 4 de Fevereiro, redacção dada pelo D.L. n.º 15/2011, de 25 de Janeiro e respectiva portaria 55/2011 de 28 de Janeiro, compareceu: -----

-----**Rodrigo Monteiro de Barros da Silva Ruivo**, NIF 200 476 890, casado, natural de São Sebastião da Pedreira, Lisboa, residente na Rua Dom João V, n.º 24F, 1.º B, em Lisboa. -----

Verifiquei: a **identidade** do signatário pela exibição do seu cartão de cidadão n.º 10035067 4 ZX4, válido até 21/02/2030, emitido pela República Portuguesa. -----

-----E por ele me foi **apresentada a tradução para a língua portuguesa**, de Certificado de Registo com o N.º R-15.1.1-18-6919, escrito em língua alemã, tendo-me declarado, sob compromisso de honra, que a mesma foi por si feita e está fiel e exacta com o original. --

----- A cópia fiel ao original fica anexa à sua tradução e ao presente certificado.-----

O Tradutor, -----

. *Rodrigo Ruivo*

A Colaboradora,

. *Inês Câmara Stone*

Conta registada sob o n.º: 23-22296
ck.

CERTIFICADO DE REGISTO

N.º: R-15.1.1-18-6919

(1ª extensão)

Nos termos do presente e conforme o § 7 da WBP¹, confirmamos que os produtos de construção
dispositivos de entrada e fecho de câmaras de visita para zonas de circulação
tampas de câmaras de visita com as denominações comerciais

“OPTEA 785”, “REXEL 785” e “REXESS 2”, compostos por aro e tampa
(lista de produtos e designações de produtos em anexo) do fabricante

Saint Gobain PAM metier Voirie

F-54705 Pont-à-Mousson Cédex, avenue Camille Cavallier PO box 129 da fábrica de produção
Saint Gobain PAM

F-54700 Blénod-lès-Pont-à-Mousson, 35 avenue Victor Claude cumprem as disposições da norma
ÖNORM EN 124-2 (15 de setembro 2015) que são equivalentes às disposições da norma ÖNORM EN 124
(1 de janeiro de 1995) especificada na Lista de Materiais de Construção ÖA, Edição 15 de agosto de 2015,
juntamente com o Anexo A, Ponto 15.1.1.

Os produtos estão sujeitos a um controlo de produção na fábrica e monitorização externa por parte de

Stadt Wien - Prüf-, Inspektions- und Zertifizierungsstelle (Organismo de Ensaios, Inspeção e
Certificação da cidade de Viena)

A-1110 Viena, Rinnböckstraße 15/2Número do contrato de controlo: **MA 39 - SAB - Ü 1037/2004**

Nos termos do § 6.º n.º 3 alínea 3 da WBP¹ o certificado de registo é válido até: **27 de junho de 2028**

Os produtos de construção acima indicados são utilizados conforme § 10º n.º 2 da WBP¹, concedendo assim ao
fabricante o direito de marcar os produtos de construção com a placa de instalação de acordo com o § 10º n.º 3 da
WBP¹. O certificado de registo será reconhecido pelas Partes Contratantes.

As características essenciais do produto são apresentadas no anexo que acompanha o presente certificado de
registo. O certificado de registo compreende 2 páginas, incluindo o anexo.

Nota: O presente certificado de registo perde a sua validade no caso de alterações dos regulamentos em que se baseia após o termo do período de
transição contido na Lista ÖA de Materiais de Construção, terminando assim a autorização para afixar a placa de instalação.

O signatário autorizado Chefe do
organismo de certificação:

[assinatura]

Eng. Martin Fehringer
Oficial Superior de Planeamento Municipal

[Carimbo do organismo de certificação]

Viena, 28 de junho de 2023

O Chefe do Organismo de
Ensaios, Inspeção e Certificação

[assinatura]

Eng. Georg Pommer
Conselho do Senado

¹ Lei relativa à colocação no mercado de produtos de construção, sua utilização e fiscalização do mercado (Lei relativa aos
produtos de construção de Viena de 2013 - WBP¹ 2013), LGBl. N.º 23/2014, atualizada pela LGBl. N.º 34/2022

ANEXO AO CERTIFICADO DE REGISTO
N.º: R-15.1.1-18-6919 (1ª extensão)
Características do produto para
dispositivos de entrada e fecho de câmaras de visita para zonas de circulação
tampas de câmaras de visita com as denominações comerciais "OPTEA 785", "REXEL 785" e "REXESS 2", compostas por aro e tampa

Fabricante: Saint Gobain PAM metier Voirie
F-54705 Pont-à-Mousson Cédex, avenue Camille Cavallier PO box 129

Local de produção: Saint Gobain PAM
F-54700 Blénod-lès-Pont-à-Mousson, 35 avenue Victor Claude

O certificado de registo aplica-se aos seguintes produtos:

Identificação do produto	Tipo/Forma de construção	Classe	Abertura útil [mm]	Material	Outros
Tampa de câmaras de visita OPTEA 785 Prod. n.º: CDRT60AW	Tampa e aro exterior redondos (diâmetro 785 mm)	D400	600	Ferro fundido dúctil	Articulação, sistema de fecho automático
Tampa de câmaras de visita REXEL 785 Prod. n.º: CDRE60BU	Tampa e aro exterior redondos (diâmetro 785 mm)				com aberturas de arejamento, sistema de fecho automático
Tampa de câmaras de visita REXEL 785 Prod. n.º: CDRE60AU					sem aberturas de arejamento, sistema de fecho automático
Tampa de câmaras de visita REXESS 2 Prod. n.º: CDRL60EYX44					Tampa e aro exterior redondos (diâmetro 785 mm)
Tampa de câmaras de visita REXESS 2 Prod. n.º: CDRL60FYX44	sem aberturas de arejamento, travamento por barra elástica				

O aro e a tampa formam unidades estruturais; são unidades estruturais com tampas não substituíveis na aceção da ÖNORM B 5110-2 (15/11/2012).

REGISTRIERUNGSBESCHEINIGUNG**Nr.: R-15.1.1-18-6919****(1. Verlängerung)**Hiermit wird gemäß § 7 WBP¹ bestätigt, dass das (die) Bauprodukt(e)**Aufsätze und Abdeckungen für Verkehrsflächen****Schachtabdeckungen mit den Handelsbezeichnungen****„OPTEA 785“, „REXEL 785“ und „REXESS 2“,****bestehend aus Rahmen und Deckel****(Produktliste und Produktbezeichnungen lt. Anhang)**

des Herstellers

Saint Gobain PAM métier Voirie**F-54705 Pont-à-Mousson Cédex, avenue Camille Cavallier PO box 129**

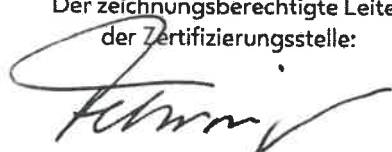
des Herstellwerkes

Saint Gobain PAM**F-54700 Blénod-lès-Pont-à-Mousson, 35 avenue Victor Claude**

den Bestimmungen des Regelwerkes

ÖNORM EN 124-2 (15. September 2015)entspricht (entsprechen), welches mit den Bestimmungen des(r) in der Baustoffliste ÖA,
Ausgabe 15. August 2015, festgelegten Regelwerke(s) ÖNORM EN 124 (1. Jänner 1995) samt
Anlage A, Punkt 15.1.1 gleichwertig ist (sind).

Die Produkte unterliegen einer werkseigenen Produktionskontrolle und einer Fremdüberwachung durch

Stadt Wien – Prüf-, Inspektions- und Zertifizierungsstelle**A-1110 Wien, Rinnböckstraße 15/2**Nummer des Überwachungsvertrages: **MA 39 - SAB - Ü 1037/2004**Gemäß § 6 Abs. 3 Z 3 WBP¹ gilt die Registrierungsbescheinigung bis: **27. Juni 2028**Das (die) oben angeführte(n) Bauprodukt(e) ist (sind) gemäß § 10 Abs. 2 WBP¹ verwendbar und der
Hersteller ist somit berechtigt, das (die) Bauprodukt(e) mit dem Einbauzeichen entsprechend § 10 Abs. 3 WBP¹
zu kennzeichnen. Die Registrierungsbescheinigung wird von den Vertragsparteien anerkannt.Die wesentlichen Produktkennwerte sind im Anhang zu dieser Registrierungsbescheinigung dargestellt. Die
Registrierungsbescheinigung umfasst inklusive Anhang 2 Seiten.Hinweis: Diese Registrierungsbescheinigung verliert bei Änderung der ihr zugrunde liegenden Regelwerke nach Ablauf der in der Baustoffliste
ÖA enthaltenen Übergangsfrist ihre Gültigkeit und damit endet die Berechtigung zur Anbringung des Einbauzeichens.Der zeichnungsberechtigte Leiter
der Zertifizierungsstelle:Dipl.-Ing. Martin Fehringer
Oberstadtbaurat

Wien, 28. Juni 2023

Der Leiter der Prüf-, Inspektions-
und Zertifizierungsstelle:Dipl.-Ing. Georg Pommer
Senatsrat

¹ Gesetz über die Bereitstellung von Bauprodukten auf dem Markt, deren Verwendung und Marktüberwachung (Wiener Bauproduktengesetz 2013 – WBP¹ 2013), LGBl. Nr. 23/2014, in der Fassung LGBl. Nr. 34/2022



ANHANG ZU REGISTRIERUNGSBESCHEINIGUNG **Nr.: R-15.1.1-18-6919 (1. Verlängerung)**

Produktkennwerte für

Aufsätze und Abdeckungen für Verkehrsflächen
Schachtabdeckungen mit den Handelsbezeichnungen
„OPTEA 785“, „REXEL 785“ und „REXESS 2“,
bestehend aus Rahmen und Deckel

Hersteller: Saint Gobain PAM métier Voirie
F-54705 Pont-à-Mousson Cédex, avenue Camille Cavallier PO box 129

Herstellwerk: Saint Gobain PAM
F-54700 Blénod-lès-Pont-à-Mousson, 35 avenue Victor Claude

Die Registrierungsbescheinigung gilt für folgende Produkte:

Produktidentifizierung	Typ/Bauform	Klasse	Nennweite [mm]	Werkstoff	Sonstiges
Schachtabdeckung OPTEA 785 Prod. Nr.: CDRT60AW	Deckel und Rahmen außen rund (Durch- messer 785 mm)	D 400	600	Sphäroguss	Gelenk, automatische Verriegelung
Schachtabdeckung REXEL 785 Prod. Nr.: CDRE60BU	Deckel und Rahmen außen rund (Durch- messer 785 mm)				mit Lüftungsöffnungen, automatische Verriegelung
Schachtabdeckung REXEL 785 Prod. Nr.: CDRE60AU					ohne Lüftungsöffnungen, automatische Verriegelung
Schachtabdeckung REXESS 2 Prod. Nr.: CDRL60EYX44	Deckel und Rahmen außen rund (Durch- messer 785 mm)				mit Lüftungsöffnungen, mit Riegel
Schachtabdeckung REXESS 2 Prod. Nr.: CDRL60FYX44					ohne Lüftungsöffnungen, mit Riegel

Deckel und Rahmen bilden Baueinheiten; es handelt sich um Baueinheiten mit im Sinne der ÖNORM B 5110-2 (15.11.2012) nicht austauschbaren Deckeln.